

Exo

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

| | | | | | | | | | |
|---|---|--------------------------------------|--|--|----------------------------------|---|---|--|---|
| מדני wa-Midiani H4080 | כחני kuhani H3548 | חחני mkwe-wake | יתרו wa-Yethro H3503 | קדו kondoo H6629 | את - H0853 | רעה akichunga | היה alikuwa H1961 | ומשה na-Musa H4872 | 1 |
| האלהים wa-Mungu H0430 | הר mlima H2022 | אל hadi- H0413 | ויבא na-akaja H0935 | המדבר jangwa | אתר nyuma-ya | הקדו kondoo H6629 | את - H0853 | וינהג na-akawaongoza | |

חורבה:
Horebu
[H2722](#)

Basi Mose alikuwa anachunga mifugo ya Yethro mkwewe, kuhani wa Midiani. Mose akapeleka mifugo mbali nyuma ya jangwa, naye akafika Horebu, mlima wa Mungu.

| | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|--|--|
| מתוך kutoka-katikati-ya H8432 | אש moto H0784 | בלבת katika-mwali-wa- H3827 | אליו kwake H0413 | יהוה wa-Yahwe H3068 | מלאך malaika H4397 | וירא na-akaonekana H7200 | 2 |
| אינגו hakikuteketezwa H0369 | ותסנה na-kichaka H5572 | באש kwa-moto H0784 | בער kinawaka | תסנה kichaka H5572 | ותנה na-tazama H2009 | וירא na-akaangalia H7200 | תסנה kichaka H5572 |

אכל:
kuteketezwa
[H0398](#)

Huko malaika wa Bwana akamtokea Mose katika mwali wa moto kutoka kichakani. Mose akaona kwamba ingawa kile kichaka kilikuwa kinawaka moto, kilikuwa hakiteketei.

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------------|---------------|---|----------------------------------|---|-------------------------------------|---|--------------------------------------|---|---|
| מדוע kwa-nini H4069 | היה hili H2088 | הגבל kubwa | המראה jambo H4758 | את - H0853 | וירא na-nione H7200 | נא sasa H4994 | אסרה nigeuke- H5493 | משה Musa H4872 | וירא na-akasema H0559 | 3 |
| | | | | | | | תסנה: kichaka H5572 | יבער haliwaki | לא haikuwaka H3808 | |

Ndipo Mose akawaza, "Nitageuka sasa nione kitu hiki cha ajabu, nami nione ni kwa nini kichaka hiki hakiteketei."

| | | | | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|---|--|---|
| אלהים Mungu H0430 | אליו kwake H0413 | וירא na-akamwita H7121 | לראות kuangalia H7200 | סר aligeuka H5493 | כי kwamba | יהוה Yahwe H3068 | וירא na-akaona H7200 | 4 |
| הנני: hapa-niko H2009 | וירא na-akasema H0559 | משה Musa H4872 | משה Musa H4872 | וירא na-akasema H0559 | תסנה kichaka H5572 | מתוך kutoka-katikati-ya H8432 | | |

Bwana alipoona kuwa amegeuka ili aone, Mungu akamwita kutoka ndani ya kile kichaka, "Mose! Mose!" Naye Mose akajibu, "Mimi hapa."

5
 וַיֹּאמֶר אֶל-הַקָּרִיב הַלֵּם שֶׁל-וַיְעֲלֶיךָ מֵעַל רִנְיֶיךָ
 na-akasema usikaribie- usikaribie hapa vua- viatu-vyako kutoka-juu-ya miguu-yako
[H0559](#) [H0408](#) [H7126](#) [H1988](#) [H5394](#) [H5275](#) [H7272](#)

כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֶרְמֹת-קִדְשׁ הוּא:
 kwa-sababu mahali ambapo wewe unasimama juu-yake ardhi-takatifu ni
[H4725](#) [H5975](#) [H0127](#) [H6944](#) [H1931](#)

Mungu akamwambia, "Usikaribie zaidi. Vua viatu vyako, kwa maana mahali unaposimama ni patakatifu."

6
 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי מִימִי אֱלֹהֵי מִימִי אֱלֹהֵי מִימִי אֱלֹהֵי מִימִי אֱלֹהֵי מִימִי
 na-akasema mimi Mungu wa-baba-yako Mungu wa-Ibrahimu Mungu wa-Isaka
[H0559](#) [H0595](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0430](#) [H3327](#) [H0430](#)

וְאֵלֵהֶיךָ יַעֲקֹב וַיִּסְתַּר מוֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יִרְאֵהוּ אֲלִיּוֹפָה מִתְבַּיֵּט אֶל-
 na-Mungu wa-Yakobo na-akaficha Musa uso-wake kwa-sababu aliogopa kutazama kwa-
[H0430](#) [H3290](#) [H5641](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3372](#) [H5027](#) [H0413](#)

הָאֱלֹהִים:
 Mungu
[H0430](#)

Kisha akamwambia, "Mimi ni Mungu wa baba yako, Mungu wa Abrahamu, Mungu wa Isaki, na Mungu wa Yakobo." Mose aliposikia hayo, akafunika uso wake kwa sababu aliogopa kumtazama Mungu.

7
 וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רְאִיתִי אֶת-עַנְיֵי מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם
 na-akasema Yahwe kuona nimeona - mateso ya-watu-wangu amba Misri
[H0559](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0853](#) [H7200](#) [H6040](#) [H4714](#)

וְאֶת-צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי קִי יִדְעֵתִי אֶת-
 na- kilio-chao nimesikia kwa-sababu-ya waonevu-wake kwa-sababu najua -
[H0853](#) [H6818](#) [H8085](#) [H6440](#) [H5065](#) [H3045](#) [H0853](#)

מִכְאֲבוֹי:
 maumivu-yake
[H4341](#)

Bwana akamwambia, "Hakika nimeona mateso ya watu wangu katika Misri. Nimesikia kilio chao kwa sababu ya wasimamizi wao, nami naguswa na mateso yao.

8
 וַאֲדָר וְלִהְצִילֹו מִיַּד מִצְרַיִם וְלִהְעֲלֹתֹו מִן-הָאָרֶץ הַהִוא
 na-nimeshuka kuwaokoa kutoka-mkono wa-Misri na-kuwapandisha kutoka- hiyo
[H3381](#) [H5337](#) [H3027](#) [H4713](#) [H5927](#) [H0776](#) [H1931](#)

אֶל-אֶרֶץ נְזוּרָה וְרַחֲבָה אֶל-אֶרֶץ נְזוּרָה וְרַחֲבָה אֶל-
 kwenda- nchi nzuri na-pana kwenda- nchi kwenda-
[H0413](#) [H0776](#) [H7342](#) [H0413](#) [H0776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#) [H0413](#)

מָקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַמְּוֹרִי וְהַמְּפֶרִזִי וְהַמְּחִי וְהַמְּבֻסִי:
 mahali pa-Mkanaani na-Mhiti na-Mwamori na-Mperizi na-Mhivi na-Myebusi
[H4725](#) [H2850](#) [H0567](#) [H6522](#) [H2340](#) [H2983](#)

Basi nimeshuka niwaokoe kutoka mkono wa Wamisri, niwatoe na kuwapandisha kutoka nchi hiyo, niwapeleke katika nchi nzuri na kubwa, nchi itiririkayo maziwa na asali, nchi ya Wakanaani, Wahiti, Waamori, Waperizi, Wahivi na Wayebusi.

9
 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְנָם-רְאִיתִי אֶת-
 na-sasa tazama kilio cha-wana- wa-Israeli kimefika kwangu na-pia- nimeona -
[H6258](#) [H2009](#) [H6818](#) [H3478](#) [H0935](#) [H0413](#) [H1571](#) [H7200](#) [H0853](#)

הַלְחִין אֲשֶׁר מִצְרַיִם לַחֲצִים אַתֶּם:
 uonevu amba Misri inawaonea wao
[H3906](#) [H4713](#) [H3905](#) [H0853](#)

Sasa kilio cha Waisraeli kimenifikia, nami nimeona jinsi Wamisri wanavyowatesa.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עַמִּי | אֶת־ | וְהוֹצֵא | פַּרְעֹה | אֶל־ | וְאֶשְׁלַחְךָ | לְכָה | וַעֲתָה | 10 |
| wa-Israeli | wana- | watu-wangu | - | na-utoe | Farao | kwa- | na-nitakutuma | njoo | na-sasa | |
| H3478 | | | H0853 | H3318 | H6547 | H0413 | H7971 | H3212 | H6258 | |
| | | | | | | | | | מִמִּצְרַיִם: | |
| | | | | | | | | | kutoka-Misri | |
| | | | | | | | | | H4714 | |

Basi, sasa nenda. Ninakutuma kwa Farao ili kuwatoa watu wangu Waisraeli kutoka Misri.”

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| פַּרְעֹה | אֶל־ | אֵלֶיךָ | כִּי | אֲנִי | מִי | הֲאֵלֵהִים | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 11 |
| Farao | kwa- | niende | kwamba | mimi | ni-nani | Mungu | kwa- | Musa | na-akasema | |
| H6547 | H0413 | H3212 | | H0595 | H4310 | H0430 | H0413 | H4872 | H0559 | |
| | | | | | | | | | וְכִי | |
| | | | | | | | | | אֶת־ | |
| | | | | | | | | | אֹצִיא | |
| | | | | | | | | | וְכִי | |
| | | | | | | | | | na-kwamba | |
| | | | | | | | | | H0853 | H3318 |
| | | | | | | | | | מִמִּצְרַיִם: | |
| | | | | | | | | | kutoka-Misri | |
| | | | | | | | | | H4714 | |
| | | | | | | | | | יִשְׂרָאֵל | |
| | | | | | | | | | wa-Israeli | |
| | | | | | | | | | H3478 | |
| | | | | | | | | | בְּנֵי | |
| | | | | | | | | | wana | |

Lakini Mose akamwambia Mungu, “Mimi ni nani hata niende kwa Farao kuwatoa Waisraeli nchini Misri?”

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲנִי | כִּי | הָאוֹת | לְךָ | וְזֶה־ | עִמָּךְ | אֶהְיֶה | כִּי־ | וַיֹּאמֶר | 12 | |
| mimi | kwamba | ishara | kwako | na-hii- | pamoja-nawe | nitakuwa | kwa-sababu- | na-akasema | | |
| H0595 | | H0226 | | H2088 | | H1961 | | H0559 | | |
| עַל | הֲאֵלֵהִים | אֶת־ | תַּעֲבֹדוּן | מִמִּצְרַיִם | הָעַם | אֶת־ | בְּהוֹצִיאֲךָ | שְׁלַחְתִּיךָ | | |
| juu-ya | Mungu | - | mtamtumikia | kutoka-Misri | watu | - | utakapowatoa | nimekutuma | | |
| H0430 | H0853 | H5647 | | H4714 | | H0853 | H3318 | H7971 | | |
| | | | | | | | | | הַהִוָּה: | |
| | | | | | | | | | הַהִוָּה | |
| | | | | | | | | | huu | mlima |
| | | | | | | | | | H2088 | H2022 |

Naye Mungu akasema, “Mimi nitakuwa pamoja nawe. Hii itakuwa ishara kwako kwamba ni Mimi nimekutuma: Hapo utakapokuwa umewatoa watu Misri, mtamwabudu Mungu katika mlima huu.”

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | בָּא | אֲנִי | הִנֵּה | הֲאֵלֵהִים | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 13 |
| wa-Israeli | wana | kwa- | ninakuja | mimi | tazama | Mungu | kwa- | Musa | na-akasema | |
| H3478 | | H0413 | H0935 | H0595 | H2009 | H0430 | H0413 | H4872 | H0559 | |
| לִי | וַיֹּאמְרוּ־ | אֵלֵיכֶם | שְׁלַחְנִי | אֲבוֹתֵיכֶם | אֶלֵהִי | לָהֶם | וַיֹּאמְרֵנִי | 14 | | |
| kwangu | na-watasema- | kwenu | amenituma | wa-baba-zenu | Mungu | wao | na-nitawaambia | | | |
| | H0559 | H0413 | H7971 | H0001 | H0430 | | H0559 | | | |
| | | | | | | | | | מֵה־ | |
| | | | | | | | | | שְׁמוֹ | |
| | | | | | | | | | מֵה־ | |
| | | | | | | | | | nini- | |
| | | | | | | | | | kwao | nitasema |
| | | | | | | | | | H0413 | H0559 |
| | | | | | | | | | nini | jina-lake |
| | | | | | | | | | H4100 | H8034 |
| | | | | | | | | | H4100 | |

Mose akamwambia Mungu, “Ikiwa nitawaandea Waisraeli na kuwaambia, ‘Mungu wa baba zenu amenituma kwenu,’ nao wakiniuliza, ‘Jina lake ni nani?’ Nitawaambia nini?”

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תֹּאמֶר | כֹּה | וַיֹּאמֶר | אֶהְיֶה | אֲשֶׁר | אֶהְיֶה | מֹשֶׁה | אֶל־ | אֵלֵהִים | וַיֹּאמֶר | 14 |
| utaseema | hivyo | na-akasema | NIKO | AMBAYE | NIKO | Musa | kwa- | Mungu | na-akasema | |
| H0559 | H3541 | H0559 | H1961 | | H1961 | H4872 | H0413 | H0430 | H0559 | |
| | | | | | | | | | לְבִנִי | |
| | | | | | | | | | יִשְׂרָאֵל | |
| | | | | | | | | | wa-Israeli | |
| | | | | | | | | | H3478 | |
| | | | | | | | | | שְׁלַחְנִי | |
| | | | | | | | | | amenituma | |
| | | | | | | | | | NIKO | |
| | | | | | | | | | H1961 | |
| | | | | | | | | | אֵלֵיכֶם: | |
| | | | | | | | | | kwenu | |
| | | | | | | | | | H0413 | |

Mungu akamwambia Mose, “Mimi niko ambaye niko. Hivyo ndivyo utakavyowaambia Waisraeli: ‘Mimi niko amenituma kwenu.’”

“Wazee wa Israeli watakusikiliza. Kisha wewe na wazee mtakwenda kwa mfalme wa Misri na kumwambia, ‘Bwana, Mungu wa Waebrania ametutokea. Turuhusu twende safari ya siku tatu huko jangwani kutoa dhabihu kwa Bwana Mungu wetu.’

19
 וַאֲנִי נַאֲרָהּ כִּי לֹא-יִתֵּן אֶתְכֶם מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ
 na-mimi kwamba hatakuruhusu kwamba hatakuruhusu hatakuruhusu
[H0589](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4428](#) [H4714](#) [H1980](#)

וְלֹא-יִתֵּן אֶתְכֶם מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ
 na-si kwa-mkono wenye-nguvu
[H3808](#) [H3027](#) [H2389](#)

Lakini nafahamu kwamba mfalme wa Misri hatawaruhusu kwenda, mpaka mkono wenye nguvu umlazimishe.

20
 וְשִׁלַּחְתִּי אֶת-יָדִי מִכֹּחַ-מִצְרַיִם וְהִכִּיתִי אֶת-מִצְרַיִם
 na-nitaunyosha mkono-wangu na-nitaipiga Misri - kwa-kila
[H7971](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5221](#) [H0853](#) [H4713](#) [H3605](#) [H6381](#)

אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרָיו כֵּן יִשְׁלַח אֶתְכֶם:
 ambayo nitafanya katikati-yake na-baada-ya-hivyo atakuacha ninyi
[H7130](#) [H0853](#) [H7971](#)

Kwa hiyo nitaunyoosha mkono wangu na kuwapiga Wamisri kwa maajabu yote nitakayofanya miongoni mwao. Baada ya hayo, atawaruhusu mwondoke.

21
 וְנִתְּוָה אֶת-חַנּוּן הָעַם-הַזֶּה בְּעֵינַי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי
 na-nitawapa - neema watu-hawa machoni-mwa Misri na-itakuwa wakati
[H5414](#) [H0853](#) [H2580](#) [H2088](#) [H4713](#) [H1961](#)

תִּלְכֹּן לֹא תִלְכֹּן מִכֹּחַ-מִצְרַיִם
 mtaondoka hamtaondoka hamtaondoka mikono-mitupu
[H3212](#) [H3808](#) [H7387](#)

“Nami nitawapa hawa watu upendeleo mbele ya Wamisri, kwa hiyo mtakapoondoka nchini hamtaondoka mikono mitupu.

22
 וְשִׁלַּחְתִּי אֶת-אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וְיִמְנָתָהּ
 na-nitaunyosha mwanamke na-kila-mwanamke na-kutoka-kwa-mgeni ataomba-kutoka-kwa-jirani-yake
[H7592](#) [H0802](#) [H7934](#)

בֵּיתָהּ כְּלֵי-כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹתַי וְשִׁמְלֹתֶיךָ
 wa-nyumba-yake vyombo-vya-vyombo-vya fedha na-vyombo-vya dhahabu na-nguo
[H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H3627](#) [H2091](#) [H8071](#)

עַל-בְּנוֹכֶיךָ וְעַל-בְּנֹתֶיךָ אֶת-מִצְרַיִם
 juu-ya-watoto-wenu-wa-kiume na-juu-ya-binti-zenu Misri
[H1323](#) [H0853](#) [H5337](#) [H4713](#)

Kila mwanamke Mwisraeli atamwomba jirani yake Mmisri na mwanamke yeyote anayeishi nyumbani kwake ampe vyombo vya fedha, dhahabu na nguo, ambavyo mtawavika wana wenu na binti zenu. Hivyo mtawateka nyara Wamisri.”